

TULKOŠANAS PAKALPOJUMU APJOMS PUBLISKAJOS IEPIRKUMOS

2019.gada 26.septembris, Rīga

Ēriks Ajausks

CIKLOPEA



NEC TM projekta pētījums

Mērķi un aktivitātes:

- Pētījumi par tulkošanas iepirkumiem — publiskās pārvaldes iestādēm piegādātie tulkošanas pakalpojumi.
- Tulkošanas tirgus lieluma apzināšana katrā ES dalībvalstī no 2015-2018.



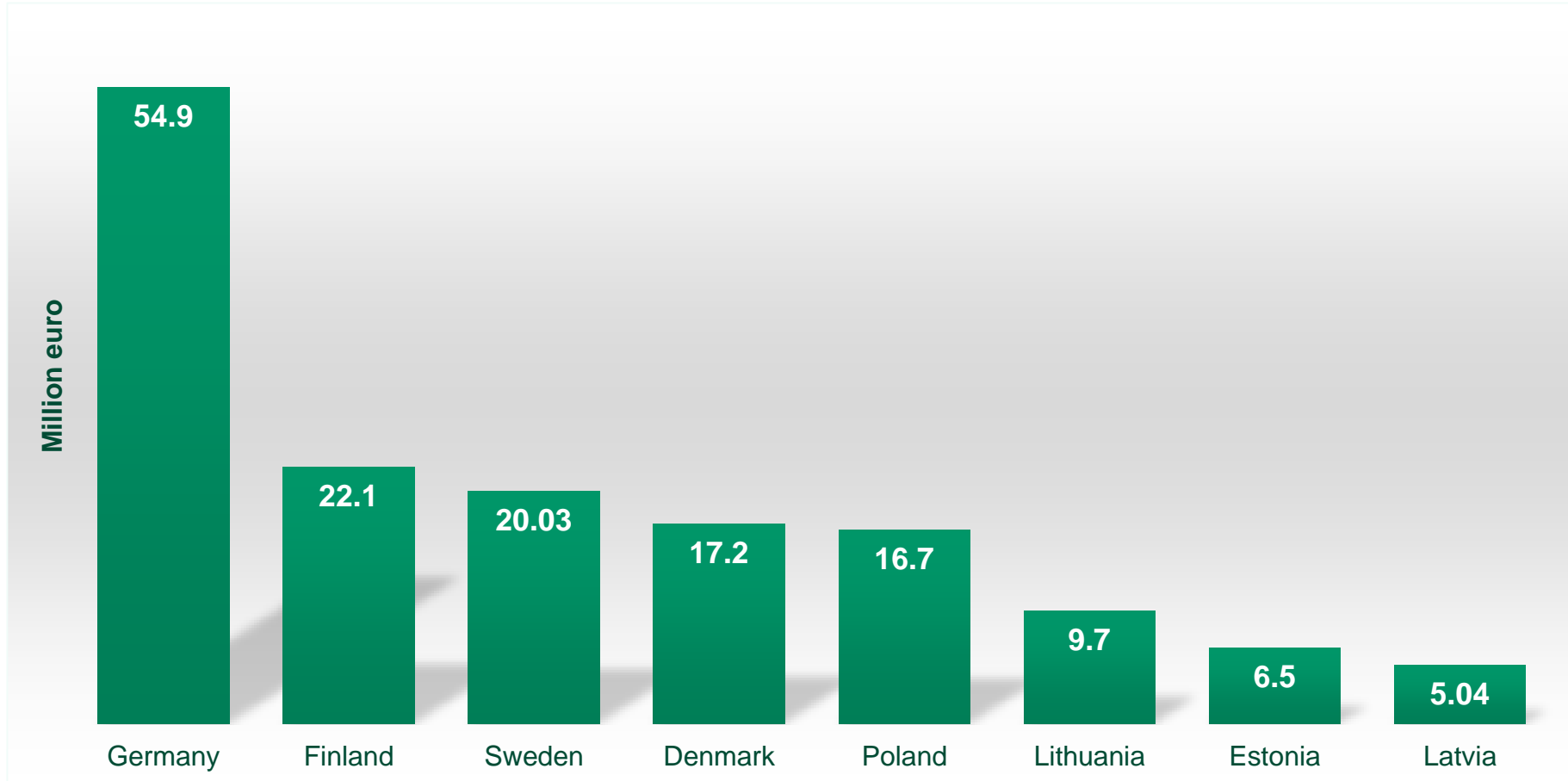
Provizoriskais Tulkošanas iepirkumu apjoms ES dalībvalstīs kopā

ES dalībvalstis un ES iestādes rakstisko tulkojumu
ārpakalpojumiem atvēl līdz pat 800 miljoniem eiro
(2015-2018)*

*Atbilstoši Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša resursos pieejamo ES institūciju t.sk. Parlamenta izdevumus: **€800M**

Valstu salīdzinājums (2015-2018)

Baltijas valsts, Ziemeļvalstis, Polija un Vācija



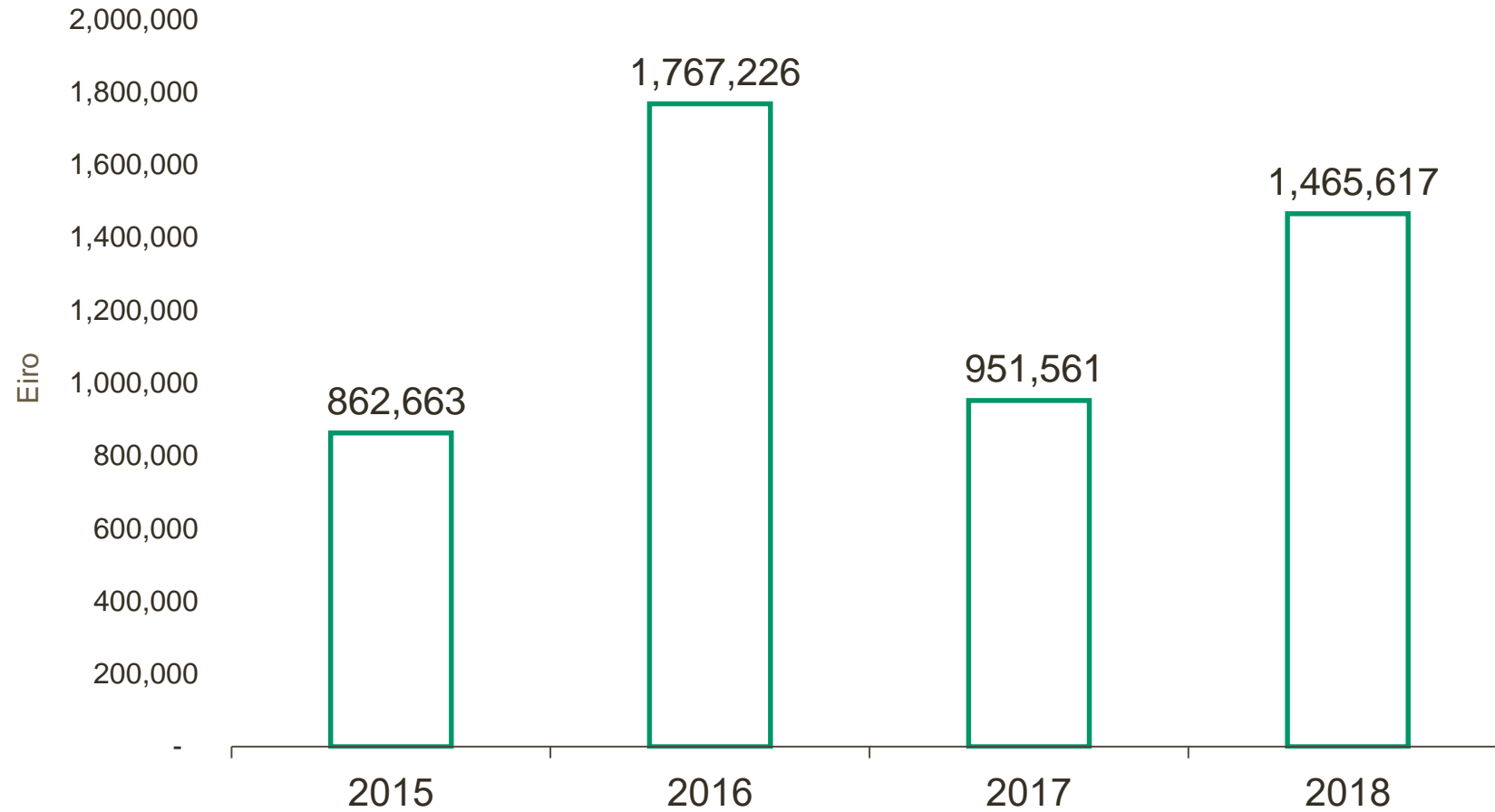
Rezultāti (2015-2018)

Latvija, Lietuva, Igaunija

Valsts	Miljoni (eiro)	Vidējā līgumcena (eiro)	Līgumu skaits
Lietuva	9.7	364 tūkst.	50
Igaunija	6.5	38 tūkst.	141
Latvija	5.04	39 tūkst.	112

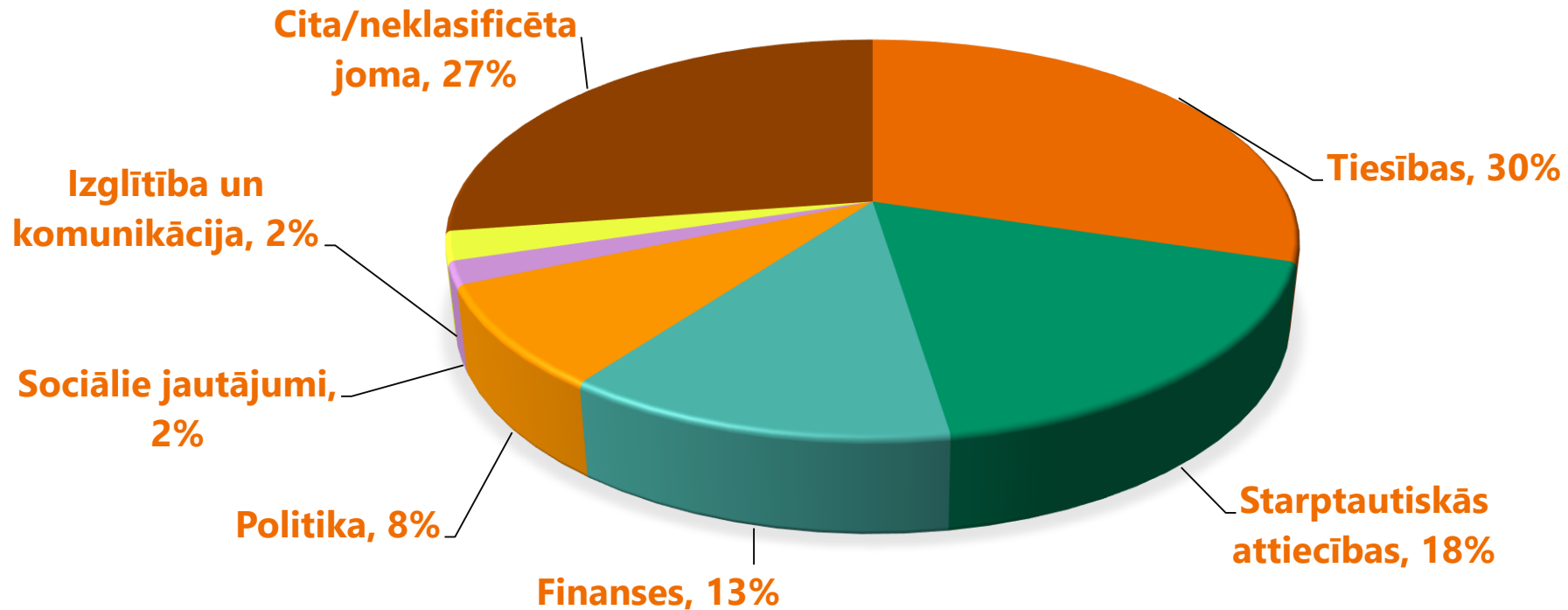
Rezultāti (2015-2018)

Latvija



Tulkošanas izdevumi pa nozarēm (2015-2018)

Latvija



Atbilstoši EUROVOC nozaru klasifikācijai - <https://eur-lex.europa.eu/browse/eurovoc.html?locale=lv>

Rekomendācijas

1. Izveidot nozares specifiskus tulkošanas atmiņu un terminoloģiju repozitorijus (krātuves), lai resursus varētu pārvaldīt vienoti.
2. Konsolidēt pēc darba uzdevuma un nozares līdzīgus tulkošanas iepirkumus.
3. Maksimāli izmantot automatizētās tulkošanas līdzekļus, kas ļauj samazināt tulkošanas izdevumus par vairāk nekā 30%.
4. Nodrošināt, ka tulkošanas ārpakalpojumu nodevumos tiek iekļautas arī tulkošanas atmiņas.
5. Nodrošināt tulkošanas atmiņu pieejamību publiskās pārvaldes tulkošanas platformās (*eTranslation*, hugo.lv u.c.).
6. Publiskās tulkošanas atmiņas iekļaut atvērto datu krātuvēs.

TULKOŠANAS PAKALPOJUMU APJOMS PUBLISKAJOS IEPIRKUMOS

2019.gada 26.septembris, Rīga

Ēriks Ajausks